

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν **1**

θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ
πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν⁴ ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ

θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν **4**

ἐκλογὴν⁸ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ **5**

μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ⁹

πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι¹⁰ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

μιμηταὶ¹¹ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν

θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς **7**

τύπου¹² πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹³ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.¹⁴ Ἀφ' **8**

ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται¹⁵ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹³

καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,¹⁴ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. ⁹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹² τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁴ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁵ ἐξηχέω, sound out.

θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ 9
 ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν¹ εἴσοδον² ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,³ δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ
 ἀληθινῷ, καὶ ἀναμένειν⁴ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ 10
 τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον⁵ ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον² ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενή⁶ 2
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες⁷ καὶ ὑβρισθέντες,⁸ καθὼς οἶδατε, ἐν 2
 Φιλίπποις,⁹ ἐπαρρησιασάμεθα¹⁰ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹¹ Ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ 3
 ἐκ πλάνης,¹² οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,¹³ οὔτε ἐν δόλῳ·¹⁴ ἀλλὰ καθὼς 4
 δεδοκιμάσμεθα¹⁵ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως
 λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,¹⁶ ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ
 δοκιμάζοντι¹⁵ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας¹⁷ 5
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει¹⁸ πλεονεξίας·¹⁹ θεὸς
 μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6
 ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει²⁰ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ²¹ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς²² θάλπη²³ τὰ ἐαυτῆς

¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ² εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ³ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ ἀναμένω, wait for, expect. ⁵ ῥύομαι, rescue, save. ⁶ κενός, empty, vain. ⁷ προπάσχω, suffer previously. ⁸ ὑβρίζω, mistreat, insult. ⁹ Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. ¹⁰ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹¹ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ¹² πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹³ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁴ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁷ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ¹⁸ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ¹⁹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²⁰ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²¹ ἡπιος, gentle, mild. ²² τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. ²³ θάλπω, cherish, comfort.

τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι¹ ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν² μεταδοῦναι³ ὑμῖν οὐ 8

μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι⁴

ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε. Μνημονεύετε⁵ γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον⁶ 9

ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον⁷: νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ

ἐπιβαρῆσαι⁸ τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10

Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως⁹ καὶ δικαίως¹⁰ καὶ ἀμέμπτως¹¹

ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ¹² οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον 11

ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ

παραμυθούμενοι¹³ καὶ μαρτυρόμενοι,¹⁴ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως¹⁵ 12

τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,¹⁶ ὅτι 13

παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς¹⁷ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον

ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,¹⁸ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται¹⁹

ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ²⁰ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν 14

ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ

αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,²¹ καθὼς καὶ αὐτοὶ

ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς 15

ἰδίους προφήτας, καὶ ὑμᾶς ἐκδιωξάντων,²² καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,²³

¹ ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ³ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁴ διότι, because, on this account. ⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁶ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁷ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁸ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁹ ὁσίως, devoutly, piously. ¹⁰ δικαίως, righteously, justly. ¹¹ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹² καθάπερ, even as, just as. ¹³ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁴ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁵ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁶ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹⁷ ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. ¹⁸ ἀληθῶς, truly, really. ¹⁹ ἐνεργέω, work, effect. ²⁰ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ²¹ συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ²² ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ²³ ἀρέσκω, please, serve.

καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,¹ κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι 16

ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι² αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:

ἔφθασεν³ δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες⁴ ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17

προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως⁵ ἐσπουδάσαμεν⁶ τὸ πρόσωπον

ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ 18

μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ⁷ καὶ δις,⁸ καὶ ἐνέκοψεν⁹ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. Τίς γὰρ 19

ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως;¹⁰ Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς,

ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;¹¹ Ὑμεῖς γάρ 20

ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι¹² στέγοντες,¹³ εὐδοκήσαμεν¹⁴ καταλειφθῆναι¹⁵ ἐν Ἀθήναις¹⁶ 3

μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον¹⁷ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ 2

θεοῦ καὶ συνεργόν¹⁸ ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι

ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα 3

σαίνεσθαι²⁰ ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο

κείμεθα.²¹ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν²² ὑμῖν ὅτι 4

μέλλομεν θλίβεσθαι,²³ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο κἀγώ, 5

¹ ἐναντίος, opposite, hostile. ² ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ³ φθάnow, come before another, anticipate. ⁴ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ⁵ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ⁶ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁷ ἄπαξ, once, once for all. ⁸ δις, twice. ⁹ ἐγκόπτω, impede, detain. ¹⁰ καύχησις, εως, ἢ, boasting, act of boasting. ¹¹ παρουσία, ας, ἢ, presence, coming. ¹² μηκέτι, no longer. ¹³ στέγω, endure, bear. ¹⁴ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁵ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁶ Ἀθῆναι, ὦν, ἢ, Athens. ¹⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁸ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ¹⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁰ σαίνω, move, disturb. ²¹ κείμαι, lie, be laid. ²² προλέγω, say beforehand, forewarn. ²³ θλίβω, press, oppress.

μηκέτι¹ στέγων,² ἔπειμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως³
ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν⁴ γένηται ὁ κόπος⁵ ἡμῶν. Ἄρτι 6
δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου⁶ πρὸς ἡμᾶς ἅφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν
τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν⁷ ἡμῶν ἀγαθὴν
πάντοτε, ἐπιποθοῦντες⁸ ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ⁹ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο 7
παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ¹⁰
ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε¹¹ ἐν 8
κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν¹² δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹³ περὶ 9
ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣν χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι¹⁴ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ 10
πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι¹⁵ τὰ ὑστερήματα¹⁶ τῆς πίστεως ὑμῶν;
Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11
κατευθύναι¹⁷ τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι¹⁸ 12
καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁹ καὶ
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι¹⁹ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους²⁰ ἐν 13
ἀγιωσύνῃ,²¹ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ²² τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

¹μηκέτι, no longer. ²στέγω, endure, bear. ³μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁴κενός, empty, vain. ⁵κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁶Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁸ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁹καθάπερ, even as, just as. ¹⁰ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹¹στήκω, stand, stand fast. ¹²εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹³ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹⁴δέομαι, ask, request. ¹⁵καταρτίζω, mend, fit. ¹⁶ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁷κατευθύνω, lead, direct. ¹⁸πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁹στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁰ἄμεμπτος, blameless. ²¹ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ²²παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ **4**
 καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν
 θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας² **2**
 ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ **3**
 θεοῦ, ὁ ἁγιασμός³ ὑμῶν, ἀπέχεσθαι⁴ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας: εἰδέναι **4**
 ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁵ κτᾶσθαι⁶ ἐν ἁγιασμῷ³ καὶ τιμῇ, μὴ ἐν **5**
 πάθει⁷ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁸ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν: τὸ μὴ **6**
 ὑπερβαίνειν⁹ καὶ πλεονεκτεῖν¹⁰ ἐν τῷ πράγματι¹¹ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ:
 διότι¹² ἕκδικος¹³ ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν¹⁴
 ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹⁵ Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ **7**
 ἀκαθαρσία,¹⁶ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.³ Τοιγαροῦν¹⁷ ὁ ἀθετῶν¹⁸ οὐκ ἄνθρωπον **8**
 ἀθετεῖ,¹⁸ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς
 ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹⁹ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν: αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς **9**
 θεοδίδακτοί²⁰ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους: καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς **10**
 πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.²¹ Παρακαλοῦμεν δὲ
 ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι²² ἡσυχάζειν,²³ **11**

¹ ἀρέσκω, please, serve. ² παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ³ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ⁴ ἀπέχω, received, obtain. ⁵ σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). ⁶ κτᾶμαι, acquire, win. ⁷ πάθος, οὗς, τό, suffering, pain. ⁸ καθάπερ, even as, just as. ⁹ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ¹⁰ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹¹ πρᾶγμα, τοῦ, τό, deed, matter. ¹² διότι, because, on this account. ¹³ ἕκδικος, οὗ, ὁ, avenging, punishing. ¹⁴ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁵ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁷ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁸ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁹ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ²⁰ θεοδίδακτος, taught by God. ²¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²² φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ²³ ἡσυχάζω, be still, be silent.

καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς
 ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως¹ πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ 12
 μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,² ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,³ ἵνα μὴ 13
 λυπησθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν 14
 ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας³
 διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, 15
 ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι⁴ εἰς τὴν παρουσίαν⁵ τοῦ κυρίου, οὐ
 μὴ φθάσωμεν⁶ τοὺς κοιμηθέντας.³ Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,⁷ 16
 ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,⁸ καὶ ἐν σάλπιγγι⁹ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ,
 καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα¹⁰ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, 17
 οἱ περιλειπόμενοι,⁴ ἅμα¹¹ σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα¹² ἐν νεφέλαις εἰς
 ἀπάντησιν¹³ τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:¹⁴ καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ
 ἔσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις. 18

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς¹⁵ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς 2
 ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,¹⁷ τότε 3

¹ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ περιλείπω, leave behind. ⁵ παρουσία, ας, ή, presence, coming. ⁶ φθάνω, come before another, anticipate. ⁷ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ⁸ ἀρχάγγελος, ου, ό, chief angel, archangel. ⁹ σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ¹⁰ ἔπειτα, then, after this. ¹¹ ἅμα, at the same time. ¹² ἁρπάζω, seize, snatch. ¹³ ἀπάντησις, εως, ή, meeting, act of meeting. ¹⁴ ἀήρ, ος, ό, air. ¹⁵ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁶ κλέπτῃς, ου, ό, thief. ¹⁷ ἀσφάλεια, ας, ή, certainty, security.

αἰφνίδιος¹ αὐτοῖς ἐφίσταται² ὀλεθρος,³ ὥσπερ ἡ ὥδιν⁴ τῇ ἐν γαστρὶ⁵
ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.⁶ Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ⁴
ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς⁷ καταλάβῃ·⁸ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ⁵
ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα οὖν μὴ ⁶
καθεύδωμεν⁹ ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορώμεν¹⁰ καὶ νήφωμεν.¹¹ Οἱ ⁷
γὰρ καθεύδοντες⁹ νυκτὸς καθεύδουσιν·⁹ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,¹² νυκτὸς
μεθύουσιν.¹³ Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,¹¹ ἐνδυσάμενοι θώρακα¹⁴ ⁸
πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,¹⁵ ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ⁹
ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν¹⁶ σωτηρίας διὰ τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε ¹⁰
γρηγορώμεν¹⁰ εἴτε καθεύδωμεν,⁹ ἅμα¹⁷ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ ¹¹
παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹⁸ ἐν ὑμῖν, καὶ ¹²
προϊσταμένους¹⁹ ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας²⁰ ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι ¹³
αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε²¹ ἐν
ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε²⁰ τοὺς ἀτάκτους,²² ¹⁴
παραμυθεῖσθε²³ τοὺς ὀλιγοψύχους,²⁴ ἀντέχεσθε²⁵ τῶν ἀσθενῶν,

¹ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ² ἐφίστημι, stand over, come upon. ³ ὀλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. ⁴ ὥδιν, ἵνος, ἡ, birth pang, agony. ⁵ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ⁶ ἐκφύγω, flee away, flee out. ⁷ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ⁸ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁹ καθεύδω, sleep. ¹⁰ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹¹ νήφω, be sober, abstain from wine. ¹² μεθύσκω, make drunk. ¹³ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁴ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁵ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ¹⁶ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁷ ἅμα, at the same time. ¹⁸ κοπιάω, toil, labor. ¹⁹ προϊστέμι, rule. ²⁰ νουθετέω, admonish, exhort. ²¹ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ²² ἀτακτος, disorderly, unruly. ²³ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ²⁴ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ²⁵ ἀντέχομαι, hold, hold fast.

μακροθυμεῖτε¹ πρὸς πάντας. Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ² κακοῦ τινὶ 15
 ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς
 πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως³ προσεύχεσθε: ἐν παντὶ 16
 εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19
 πνεῦμα μὴ σβέννυτε:⁴ προφητείας⁵ μὴ ἐξουθενεῖτε:⁶ πάντα δὲ 20
 δοκιμάζετε:⁷ τὸ καλὸν κατέχετε:⁸ ἀπὸ παντὸς εἵδους⁹ πονηροῦ ἀπέχεσθε. 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιαῖσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:¹¹ καὶ ὁλόκληρον¹² 23
 ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως¹³ ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁴
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24
 καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹⁵ ἀγίῳ. Ὁρκίζω¹⁶ ὑμᾶς τὸν 26
 κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν¹⁷ πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἀδελφοῖς.

¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ² ἀντί, instead of, in place of. ³ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁴ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁷ δοκιμάζω, prove, approve. ⁸ κατέχω, hold back, hold fast. ⁹ εἶδος, ους, τό, form, sight. ¹⁰ ἀπέχω, received, obtain. ¹¹ ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ¹² ὁλόκληρος, whole, complete. ¹³ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁵ φίλημα, τος, τό, kiss. ¹⁶ ὀρκίζω, adjure, implore. ¹⁷ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

28